

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERU Y EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL PARA LA
CONSTRUCCIÓN DE UN PUENTE SOBRE EL RÍO ACRE, EN LAS
PROXIMIDADES DE LAS CIUDADES DE IÑAPARI Y ASSIS BRASIL**

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil

(En adelante denominados "Partes")

CONSIDERANDO la prioridad atribuida, en el Tratado de Amistad y Cooperación, de 16 de octubre de 1979, al perfeccionamiento de los vínculos entre los dos países en los sectores de transportes y comunicaciones;

CONSIDERANDO los propósitos de impulsar el desarrollo de la infraestructura física y la integración transfronteriza en América del Sur, expresados en el Comunicado de Brasilia, del 1º de septiembre del 2000;

CONSIDERANDO lo dispuesto en los artículos I y II del Acuerdo sobre Interconexión Vial concluido el 26 de junio de 1981, que determinara las localidades vecinas de Iñapari, en el Perú y de Assis Brasil, en el Brasil, como punto prioritario de interconexión entre los sistemas viales de los dos países, lo cual requiere la construcción de un puente sobre el río Acre;

ACUERDAN lo siguiente:

ARTÍCULO I.- Las Partes se comprometen a iniciar, por intermedio de sus respectivas autoridades competentes, las acciones referentes a la construcción, incluida la infraestructura complementaria y accesos, en régimen de concurso público internacional, de un puente sobre el río Acre situado en las proximidades de las ciudades de Iñapari, en el Perú y Assis Brasil, en el Brasil.

ARTÍCULO II.- Para los fines mencionados en el Artículo I del presente Acuerdo, las Partes crean una Comisión Mixta peruano-brasileña de licitación internacional, en adelante denominada "Comisión Mixta", integrada por cuatro (4) miembros en cada delegación, con representantes de los Ministerios de Transportes (2) y de Relaciones Exteriores (1) de ambos países y de los gobiernos locales (1), según designación que cada parte comunicará a la otra en el plazo de sesenta días (60) calendarios contados a partir de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.

ARTÍCULO III.-

1.- Será de competencia de la Comisión Mixta:

- a) Reunir los antecedentes necesarios para la elaboración de los términos de referencia relativos a los aspectos físicos, ambientales, sociales, económicos, financieros y legales del proyecto para la emisión del respectivo aviso público, teniendo en cuenta la decisión de ambos países de que el concurso para la construcción será efectuado mediante licitación pública internacional en el Brasil.
- b) Preparar la documentación necesaria y llevar a cabo la licitación pública internacional para la construcción del puente, la realización de sus obras complementarias y accesos, debiendo la adjudicación posterior obedecer a lo que determine el aviso de licitación.
- c) Supervisar la ejecución y ejercer la fiscalización de los estudios, servicios y trabajos contratados durante su realización, observando el plazo definido en la letra (e) de este artículo.
- d) Establecer las condiciones a ser cumplidas por la empresa ganadora de la licitación internacional para la realización de las obras.
- e) Acompañar y supervisar la construcción hasta su conclusión y realizar dos inspecciones después de seis meses y un año de la inauguración.

2. La Comisión Mixta tendrá plenos poderes para solicitar asistencia técnica y toda información que considerase necesaria para el cumplimiento de sus funciones.

ARTICULO IV.-

1. Los costos relativos a la construcción del puente sobre el río Acre, sus accesos y obras complementarias serán oportunamente discutidos y definidos entre las Partes en el ámbito de la Comisión Mixta prevista en el artículo II.
2. Los costos referentes a las expropiaciones necesarias para la ejecución de las obras en cada territorio nacional, serán de responsabilidad exclusiva de la parte respectiva, según las condiciones que fueran acordadas internamente con sus gobiernos locales.
3. Cada parte será responsable por los gastos corrientes de su representación en la Comisión Mixta.
4. El proyecto básico referente a la construcción del puente y accesos, será provisto por el Departamento Nacional de Infraestructura de Transportes (DNIT), órgano vinculado al Ministerio de Transportes del Brasil, quedando la elaboración de los proyectos ejecutivos de construcción del puente y obras complementarias bajo la responsabilidad de la empresa ganadora de la licitación internacional.

ARTICULO V.-

1. Las Partes se comprometen a notificarse mutuamente el cumplimiento de las respectivas formalidades legales internas indispensables para la ejecución del presente Acuerdo, el cual entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la segunda notificación.
2. Las Partes podrán en cualquier momento denunciar el presente Acuerdo, por vía diplomática y con un año de antelación.

Hecho en la ciudad de Brasilia a los once días del mes de abril del año dos mil tres, en dos ejemplares igualmente auténticos en los idiomas castellano y portugués.

Por el Gobierno de la República
del Perú



Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones
Exteriores

Por el Gobierno de la República
Federativa del Brasil



Celso Amorin
Ministro de Relaciones
Exteriores

ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL PARA A CONSTRUÇÃO DE
UMA PONTE SOBRE O RIO ACRE, NAS PROXIMIDADES DAS
CIDADES DE IÑAPARI E ASSIS BRASIL

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados “Partes”),

Considerando a prioridade atribuída, no Tratado de Amizade e Cooperação, de 16 de outubro de 1979, ao aperfeiçoamento dos vínculos entre os dois países nos setores dos transportes e das comunicações;

Considerando os propósitos de impulsionar o desenvolvimento da infraestrutura física e a integração transfronteiriça na América do Sul, expressos no Comunicado de Brasília, de 1º de setembro de 2000;

Considerando o disposto nos Artigos I e II do Acordo sobre Interconexão Rodoviária, concluído em 26 de junho de 1981, que determinam as localidades vizinhas de Iñapari (Peru) e Assis Brasil (Brasil) como ponto prioritário de interconexão entre os sistemas rodoviários dos dois países, o qual requer a construção de uma ponte sobre o rio Acre,

Acordam o seguinte:

ARTIGO I

As Partes se comprometem a iniciar, por intermédio das suas respectivas autoridades competentes, as ações referentes à construção, incluída a infra-estrutura complementar e acessos, em regime de concorrência pública internacional, de uma ponte sobre o rio Acre, situada nas proximidades das cidades de Iñapari, no Peru, e Assis Brasil, no Brasil.

ARTIGO II

Para os fins mencionados no Artigo I do presente Acordo, as Partes criam uma Comissão Mista Brasileiro-Peruana de Licitação Internacional, doravante denominada Comissão Mista, integrada por quatro (4) membros em cada delegação, com representantes dos Ministérios dos Transportes (2) e das Relações Exteriores (1) de ambos os países e dos governos locais (1), segundo designação que cada Parte comunicará à outra no prazo de sessenta (60) dias corridos, a contar da data de entrada em vigor deste Acordo.

ARTIGO III

1. Será da competência da Comissão Mista:
 - a) reunir os antecedentes necessários à elaboração dos Termos de Referência relativos aos aspectos físicos, ambientais, sociais, econômicos, financeiros e legais do projeto para a implantação do respectivo edital do empreendimento, levando em conta a decisão de ambos os países de que a concorrência para a construção será feita mediante licitação pública internacional no Brasil;
 - b) preparar a documentação necessária e levar a cabo a licitação pública internacional para a construção da ponte, a realização das suas obras complementares e acessos, devendo a posterior adjudicação obedecer o que determinar o Edital de Licitação;
 - c) supervisionar a execução e exercer a fiscalização dos estudos, serviços e trabalhos contratados, durante a sua realização, observado o prazo definido na letra (e) deste Artigo;
 - d) estabelecer as condições a serem cumpridas pela empresa vencedora da licitação internacional para a realização das obras;
 - e) acompanhar e supervisionar a construção até sua conclusão e realizar duas vistorias, após seis meses e um ano da inauguração.

2. A Comissão Mista terá plenos poderes para solicitar assistência técnica e toda a informação que considerar necessária para o cumprimento de suas funções.

ARTIGO IV

1. Os custos relativos à construção da ponte sobre o rio Acre, seus acessos e obras complementares serão oportunamente discutidos e definidos entre as Partes, no âmbito da comissão mista prevista no Artigo II.

2. Os custos referentes às desapropriações necessárias à implantação das obras em cada território nacional serão da responsabilidade exclusiva da Parte respectiva, segundo as condições que vierem a ser acordadas internamente com os seus governos locais.

3. Cada Parte será responsável pelos gastos decorrentes da sua representação na Comissão Mista.

4. O Projeto Básico referente à construção da ponte e acessos será fornecido pelo Departamento Nacional de Infra-Estrutura de Transportes – DNIT, órgão vinculado ao Ministério dos Transportes do Brasil, ficando a elaboração dos projetos executivos de construção da ponte e obras complementares sob a responsabilidade da empresa vencedora da licitação internacional.

ARTIGO V

1. As Partes se comprometem a notificar uma a outra sobre o cumprimento das respectivas formalidades legais internas necessárias para a implementação do presente Acordo, o qual entrará em vigor a partir da data de recepção da segunda notificação.

2. As Partes poderão, a qualquer tempo, denunciar o presente Acordo, por via diplomática e com uma antecedência de um ano.

Feito em Brasília, em 11 de abril de 2003, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos textos igualmente autênticos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU

Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

Celso Amorim
Ministro de Relaciones Exteriores